



# ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ TAGHEMSA

ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ | ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ  
TAMSMUNT TAKANART N TEDLSA TAMAZIGHT  
ASOCIACIÓN CANARIA DE LA CULTURA TAMAZIGHT

Boletín Informativo JUNYU 2967 / JUNIO 2017

[www.azartaknara.org](http://www.azartaknara.org) - [info@azartaknara.org](mailto:info@azartaknara.org) - [www.facebook.com/azartaknara](http://www.facebook.com/azartaknara)

EL DIALECTO TAMAZIGHT UTILIZADO EN LOS TÍTULOS ES EL TASUSIT = TACHELHIT



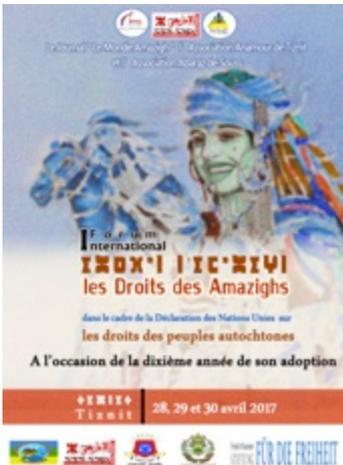
## ⵉⵏⵖⵎⵉⵙⵏ ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ - INGHMISN N TAMAZGHA ACTUALIDAD EN LA TAMAZGHA

### CONTINÚA LA REPRESIÓN EN EL RIF : “POR LA LIBERACIÓN DE NASSER ZAFZANI”

Cuando no se han apagado los ecos de la lucha por la muerte el pasado 28 de octubre de 2016 de Mohsin Fikri, vendedor de pescado de la ciudad rifeña de Al Hoceima, ahora tiene lugar un nuevo acto de represión : la detención arbitraria del destacado activista social Nasser Zafzafi, entre otros militantes. Las protestas y las manifestaciones multitudinarias de la población en muchas ciudades, principalmente, Al Hoceima e Imzuren, son contestadas por el Gobierno marroquí enviando a la policía y al ejército reprimiendo y deteniendo a los líderes sociales.

La muerte de Mohsin se une ahora a la detención de Nasser para convertir El Rif en todo un movimiento popular de protesta exigiendo la liberación de los detenidos y la investigación independiente, que los culpables sean juzgados. Se reivindica también los derechos civiles, las mejoras de las condiciones económicas y sociales de la población rifeña, acabar con la represión, derogar el decreto por el que se considera al Rif como zona militar.

### FORO INTERNACIONAL SOBRE LOS DERECHOS DE LOS IMAZIGHEN EN TIZNIT



Del 28 al 30 de abril de 2017, en la ciudad de Tiznit, tuvo lugar el Foro Internacional sobre los Derechos de los Imazighen, conmemorando el X Aniversario de la adopción por parte de las Naciones Unidas de la Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas. Este Foro fue organizado por el periódico Le Monde Amazigh, la Asociación Anamour de Tiznit y la Asociación Abaraz de Sous en colaboración la Fundación Friedrich Naumann por la Libertad, el Consejo Provincial de Tiznit, el Ayuntamiento de Tiznit y por la Asamblea Mundial Amazigh. Los participantes manifestaron e intercambiaron puntos de vista sobre los derechos en sus países respectivos de la Tamazgha, instando a esos Estados a respetar la Declaración de la Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Los Estados de la Tamazgha, aunque han firmado y ratificado la Declaración de los Derechos Humanos y otros Pactos y Cartas relativos a la diversidad cultural, lingüística, económica, social y política, en sus Constituciones Nacionales no se ven reflejados esos acuerdos. Algunos reconocen en sus textos derechos y como lengua oficial la Tamazight pero luego, la política represiva que desarrollan, contradicen estos textos. Esta situación se ve agravada por el fomento desde el poder de doctrinas extremistas, radicales y no tolerantes con otras culturas; por las crisis políticas y económicas; por las guerras; la inseguridad interna ... dando lugar a la falta de alimentos, a la emigración forzada, la represión, asesinatos, al racismo, a la segregación étnica, a la exclusión y a la marginación política, cultural, económica y social.

## LOUNES MATOUB : RECORDANDO SU LUCHA Y SU EJEMPLO

Lounès Matoub, cantante y activista amazigh, murió asesinado en Ath Douala el 25 de junio de 1998. Matoub se convirtió en un activista del movimiento cultural imazighen, participando en la fundación de la Liga de los Derechos Humanos de Argelia en 1976. Se trasladó a Francia en 1978, expresando sus ideales a través de la música, canciones de protesta que se convirtieron en éxitos en Francia y en Argelia, editando, con el patrocinio de Idir, su primer álbum *Ay Izem (El león)*; en 1980, en la celebración de la Tafsut n Imazighen, dio su primer recital en la Kabilia. El 9 de octubre de 1988, a causa de los disparos que recibió de un policía en el transcurso de una manifestación, permaneció dos años hospitalizado y necesitó 17 operaciones. El 6 de agosto de 1990 sufrió otro intento de asesinato. El 25 de septiembre de 1994 una facción del fundamentalista Grupo Islámico Armado (GIA) lo tuvo secuestrado durante dos semanas, recibiendo torturas. En su libro autobiográfico *Rebelle* (París: Stock, 1995) da cuenta de esta terrible experiencia.



Un poeta, ¿ puede morir ?  
Homenaje a Lounes Matoub en  
Zénith. Paris, 1999

El 25 de junio de 1998 fue asesinado, en unión de su esposa y dos cuñadas, en Beni Douala, cuando se dirigía de Tizi Ouzou a Taourirt Moussa. Las manifestaciones, las jornadas de luchas reivindicativas, las muestras de condolencias, los homenajes y la determinación por seguir su ejemplo se sucedieron por toda la Tamazgha.

## HUELGA DE HAMBRE POR LA MONTAÑA DE TINDAYA



Pancarta solidaria en la Plaza del Ayuntamiento de Toulouse (Francia). Asociación Tamazgha, París

f. Masin Ferkal

Instituciones y personalidades universitarias, asociaciones y colectivos culturales y ecologistas han denunciado la trama de corrupción y defendido durante muchísimos años los valores naturales, arqueológicos, etnográficos, etc. que guarda la Montaña de Tindaya y todo su entorno por medio de conferencias, ruedas de prensa, escritos en los medios de comunicación, Jornadas reivindicativas, la presentación de documentos a las instituciones sobre la gravedad de la realización del Proyecto de Chillida. El Gobierno Autónomo de Canarias desoye las voces de los científicos, de los expertos y de los técnicos.

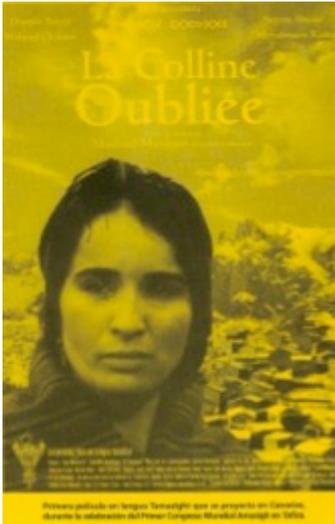
Algunas personas pertenecientes al colectivo SOS Tindaya decidieron ponerse en Huelga de Hambre desde el 28 de abril de 2017, acción reivindicativa que destaca la corrupción, el afán especulativo de la familia del escultor Eduardo Chillida y la tergiversación y adecuación de las leyes que realiza el Gobierno Autónomo de Canarias para ponerlas al servicio de este despropósito, exigiendo la paralización inmediata del Proyecto de Chillida porque pondría en peligro irreversible el Patrimonio Cultural Amazigh de Canarias.

## ⵓⵔⵓⵎ ⵏ ⵉⵏⵎⵓⵏⵉ ⵏ ⵉⵏⵎⵓⵏⵉ – AGRAW AMANDAL AMAZIGH CONGRESO MUNDIAL AMAZIGH

### PRIMEROS PASOS : LA PRIMERA ASAMBLEA

Ofrecemos una muestra de los primeros pasos que se dieron para la constitución de la Organización No Gubernamental Congreso Mundial Amazigh hasta llegar a la celebración de la Primera Asamblea del CMA en Tafira del 27 al 30 de agosto de 1997, los resultados de la misma y la evolución del CMA hasta la actualidad. En la WEB podrás encontrar : Publicaciones-Boletín AZAR : Conclusiones del Congreso.

Los objetivos se orientaron hacia el compromiso de la defensa y promoción de la identidad amazigh y por la consecución :



Primera película en lengua tamazight que se proyectó en Canarias durante la celebración del Congreso.

- ★ Reconocimiento oficial, tanto constitucional como institucional de la identidad amazigh en toda la Tamazgha.
- ★ La promoción, la modernización y la oficialidad de la lengua tamazight.
- ★ Desarrollo de proyectos para la enseñanza de la lengua tamazight.
- ★ Desarrollo de las relaciones entre los imazighen y la coordinación de sus acciones internacionales.
- ★ Promoción de medios de comunicación y difusión de las formas culturales y estilos de vida amazigh.
- ★ Acciones para preservar la infancia de los procesos de aculturación facilitando su socialización en el seno de la cultura materna.
- ★ Creación de los mecanismos necesarios para disponer de fondos financieros para la puesta en práctica de proyectos :  
rehabilitar la historia de la civilización amazigh a nivel de enseñanza, la investigación científica y la conservación del Patrimonio Cultural.
- ★ Interpelar a los organismos internacionales sobre la necesidad de proteger y valorar el Patrimonio de la civilización amazigh.
- ★ Promover los valores de la democracia y los Derechos Humanos y de los Pueblos. Desarrollar los intercambios entre el pueblo amazigh y otros pueblos, primando el relativismo cultural y la racionalidad.

En las sesiones y en el Plenario se leyeron y discutieron 25 ponencias específicas de Canarias con estudios toponímicos, lingüísticos, arqueológicos, didácticos y etnográficos; así como otras de diferentes áreas de la Tamazgha, sobre emigración, tradición oral entre los emigrantes, etc.

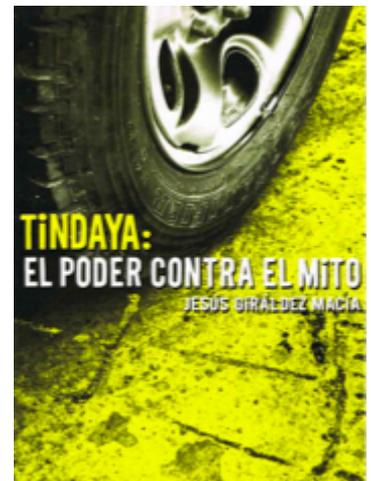
Se adoptaron una amplia gama de Resoluciones, entre ellas podemos destacar :

- ★ La creación en Canarias de un Centro de Estudios y Documentación Amazigh.
- ★ La creación de una Asociación Internacional de Profesores Imazighen.
- ★ Instauración de una Jornada Mundial Amazigh.
- ★ Solicitar a las autoridades académicas universitarias la creación en las dos universidades de Canarias de una Cátedra de la Cultura Tamazight.
- ★ Compromiso de participación activa en la defensa e internacionalización de la causa tuareg.
- ★ Creación en el seno del CMA de una Comisión de Expertos de relaciones internacionales y derechos del hombre y de los pueblos.

**ⵜⴰⴳⴷⵓⴷⴰ - TAZLA N AZAR  
ACTIVIDADES DE AZAR**

**CHARLA : “TINDAYA : EL PODER CONTRA EL MITO”  
por JESÚS GIRÁLDEZ MACÍA  
9 JUNIO 2017, 19:30 h**

Jesús Giráldez Macía, Profesor de Secundaria en Puerto Cabras (Fuerteventura), es un profundo conocedor de los intereses que giran en torno al Proyecto de Chillida para la Montaña de Tindaya. Ha impartido charlas y ha publicado numerosos artículos en la prensa escrita y digital. Dispone de un blogspot : La Pejiguera (tiene la intención de dar la pejiguera a los que detentan el poder y hacer que cojan nervios). Es autor del libro : Tindaya : *El poder contra el mito*. Además, desarrolla una labor investigadora en el campo de la Historia y la etnografía de Canarias : *Antoñito, el dulcero anarquista; El médico de los cordero; Creyeron que éramos rebaño; Entre el rubor de las auroras*.



## TALLER DE TATUAJES Y TARHAS AMAZIGH - 16 DE JUNIO, 17:00 h a 19:30 h por ROSA M. GONZÁLEZ

Rosa M. González, con una larga trayectoria como Educadora Social y coordinadora de colectivos socio-culturales, impartirá el TALLER DE TATUAJES Y TARHAS AMAZIGH, que ofrecemos al público en general el día 16 de junio de 2017, de 17:00 a 19:30 h, en la sede de la Asociación AZAR, Calle Herrería núm. 7 de Las Palmas de Gran Canaria.



La tarha, señal para el recuerdo, es una marca o signo impreso en la oreja del ganado, o bien, sobre piedras o tablas, empleados por la población indígena de Canarias.

El tatuaje es una de las manifestaciones más arraigadas de la cultura amazigh. La función del tatuaje amazigh es la comunicación entre el cuerpo y el mundo espiritual, lo mágico-religioso. Existe la baraka, energías sobrenaturales, los animales y los objetos tienen espíritu. La simbología representa al linaje tribal, al estatus político y social, pero también se asocia a la sanación o protección de enfermedades, para protegerse de los malos espíritus, etc.

Los tatuajes amazigh se suelen colocar cerca de los orificios del cuerpo (ojos, boca, nariz, ombligo, ) o en sitios vulnerables a las maquinaciones del mal. Los pies de las mujeres, por ejemplo, se protegen con tatuajes para impedir que los malos espíritus entren en el cuerpo a través de la tierra.

### +ⴰⴳⴷⵉⵙⴰ - TASDLIST – AMMAS N WARRATN BIBLIOTECA ESPECIALIZADA Y CENTRO DE DOCUMENTACIÓN AMAZIGH JUBA II

Calle Herrería, 7 -Calle del Teatro Guinguada- Las Palmas de Gran Canaria – Horario : de lunes a viernes, 16:30 - 20:30

### INDIGENISMO, RAZA Y EVOLUCIÓN DE FERNANDO ESTÉVEZ GONZÁLEZ

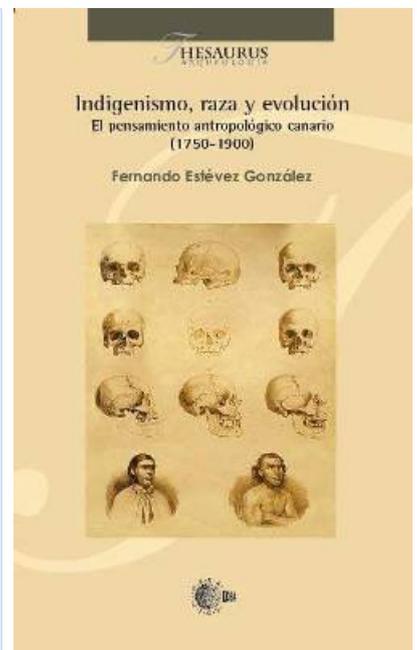
ⵜⴰⴳⴷⵉⵙⴰ ⵜⴰⵏⴰⵏⴰⵔⵉⵜ | ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ  
 TASMUNT TAKANART N TDELSA TAMAZIGHT  
 ASOCIACIÓN CANARIA DE LA CULTURA TAMAZIGHT

★ ★ ★ ★ ★

ⵜⴰⴳⴷⵉⵙⴰ - TASDLIST – BIBLIOTECA  
 ⴰⴳⴷⵉⵙⴰ | ⵎⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ  
 AMMAS N WARRATN AMAZIGH  
 CENTRO DE DOCUMENTACIÓN AMAZIGH  
**JUBA II**

Recurso al alcance de las personas interesadas en la cultura amazigh y en la cultura canaria en general. Dedicada a Juba II por el desarrollo cultural que impulsó en la antigua Mauritania, por la significación que tuvo para nuestra historia y como símbolo de unión con los demás pueblos amazighen.

**Fernando Estévez González** (La Orotava, 1953-2016), Profesor de Antropología Social, Coordinador del Museo de Historia y Antropología de Tenerife, fue un renovador de la antropología y la museología de Canarias. Como homenaje a su gran labor investigadora y museística se reedita su obra de referencia : *Indigenismo, raza y evolución. El pensamiento antropológico canario (1750-1900). Idea*. Muestra cómo la imagen de los indígenas canarios ha ido transformándose en función de las distintas estrategias de investigación de la antropología canaria.





Oscar Domínguez  
Cueva de guanches (1935)  
Oleo sobre lienzo 60 x 28 cms.